

Rev

Chapter 5

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

- 1 καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου βιβλίον,
-和 我看见 -在 -那 右 -的 坐着的 -在 -的 宝座 书卷
[G2532](#) [G3708](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G0975](#)
- γεγραμμένον ἔσωθεν καὶ ὄπισθεν, κατεσφραγισμένον σφραγῖσιν ἑπτὰ.
写着 里面 -和 外面 封着 印 七
[G1125](#) [G2081](#) [G2532](#) [G3693](#) [G2696](#) [G4973](#) [G2033](#)

我看见坐宝座的右手中有书卷，里外都写着字，用七印封严了。

- 2 καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν, κηρύσσοντα ἐν φωνῇ μεγάλῃ, τίς ἄξιος
-和 我看见 天使 强壮的 宣告 -在 声音 大的 谁 配得的
[G2532](#) [G3708](#) [G0032](#) [G2478](#) [G2784](#) [G1722](#) [G5456](#) [G3173](#) [G5101](#) [G0514](#)
- ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον, καὶ λύσαι τὰς σφραγίδας αὐτοῦ;
开 -那 书卷 -和 解开 -那些 印 它的
[G0455](#) [G3588](#) [G0975](#) [G2532](#) [G3089](#) [G3588](#) [G4973](#) [G0846](#)

我又看见一位大力的天使大声宣传说：「有谁配展开那书卷，揭开那七印呢？」

- 3 καὶ οὐδείς ἐδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ, οὐδὲ ἐπὶ τῆς γῆς, οὐδὲ ὑποκάτω
-和 没有人 能 -在 -那 天 也不 -在 -的 地 也不 在…下面
[G2532](#) [G3762](#) [G1410](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3761](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3761](#) [G5270](#)
- τῆς γῆς, ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον, οὔτε βλέπειν αὐτό.
-的 地 开 -那 书卷 也不 看 它
[G3588](#) [G1093](#) [G0455](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3777](#) [G0991](#) [G0846](#)

在天上、地上、地底下，没有能展开、能观看那书卷的。

- 4 καὶ ἔγνων ἔκλαιον πολὺ, ὅτι οὐδείς ἄξιος εὑρέθη ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον,
-和 我 我哭 很多 因为 没有人 配得的 被找到 开 -那 书卷
[G2532](#) [G1473](#) [G2799](#) [G4183](#) [G3754](#) [G3762](#) [G0514](#) [G2147](#) [G0455](#) [G3588](#) [G0975](#)
- οὔτε βλέπειν αὐτό.
也不 看 它
[G3777](#) [G0991](#) [G0846](#)

因为没有配展开、配观看那书卷的，我就大哭。

- 5 καὶ εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων λέγει, μοι, μὴ κλαῖε. ἰδοὺ, ἐνίκησεν
-和 一 -从 -的 长老 说 我 不要 哭 看哪 得胜了
[G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3361](#) [G2799](#) [G3708](#) [G3528](#)
- ὁ Λέων ὁ ἐκ τῆς φυλῆς Ἰούδα, ἡ ῥίζα Δαυὶδ, ἀνοῖξαι τὸ
-那 置子 -那 -从 -的 支派 犹大 -那 根 大卫 开 -那
[G3588](#) [G3023](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5443](#) [G2448](#) [G3588](#) [G4491](#) [G1138](#) [G0455](#) [G3588](#)
- βιβλίον, καὶ τὰς ἑπτὰ σφραγίδας αὐτοῦ.
书卷 -和 -那些 七 印 它的
[G0975](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G4973](#) [G0846](#)

长老中有一位对我说：「不要哭！看哪，犹大支派中的狮子，大卫的根，他已得胜，能以展开那书卷，揭开那七印。」

6 Καὶ εἶδον, ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν τεσσάρων ζώων, καὶ ἐν
 -和 我看见 -在 中间 -的 宝座 -和 -的 四 活物 -和 -在
[G2532](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2226](#) [G2532](#) [G1722](#)

μέσῳ τῶν πρεσβυτέρων, Ἄρνιον ἑστηκὸς ὡς ἐσφαγμένον, ἔχων κέρατα ἑπτὰ,
 中间 -的 长老 羔羊 站着 如同 被杀的 有 角 七
[G3319](#) [G3588](#) [G4245](#) [G0721](#) [G2476](#) [G5613](#) [G4969](#) [G2192](#) [G2768](#) [G2033](#)

καὶ ὀφθαλμοὺς ἑπτὰ, οἳ εἰσὶν τὰ ἑπτὰ Πνεύματα τοῦ Θεοῦ, ἀπεσταλμένοι
 -和 眼睛 七 那些 是 -那些 七 灵 -的 神 差遣
[G2532](#) [G3788](#) [G2033](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2033](#) [G4151](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0649](#)

εἰς πᾶσαν τὴν γῆν.
 -进入 全 -那 地
[G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1093](#)

我又看见宝座与四活物，并长老之中有羔羊站立，像是被杀过的，有七角七眼，就是神的七灵，奉差遣往普天下去的。

7 καὶ ἦλθεν καὶ εἴληφεν ἐκ τῆς δεξιᾶς τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ
 -和 他来 -和 他取 -从 -的 右 -的 坐着的 -在 -的
[G2532](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2983](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#)

θρόνου.
 宝座
[G2362](#)

这羔羊前来，从坐宝座的右手里拿了书卷。

8 Καὶ ὅτε ἔλαβεν τὸ βιβλίον, τὰ τέσσαρα ζῶα καὶ οἱ εἴκοσι
 -和 当 他取了 -那 书卷 -那些 四 活物 -和 -那些 二十
[G2532](#) [G3753](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2226](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1501](#)

τέσσαρες πρεσβύτεροι ἔπεσαν ἐνώπιον τοῦ Ἄρνιου, ἔχοντες ἕκαστος κιθάραν
 四 长老 俯伏 在…面前 -的 羔羊 拥有 各人 琴
[G5064](#) [G4245](#) [G4098](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0721](#) [G2192](#) [G1538](#) [G2788](#)

καὶ φιάλας χρυσᾶς, γεμούσας θυμιαμάτων, αἷ εἰσὶν αἱ προσευχαὶ τῶν
 -和 碗 金的 盛满 香 那些 是 -那些 祈祷 -的
[G2532](#) [G5357](#) [G5552](#) [G1073](#) [G2368](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4335](#) [G3588](#)

ἀγίων.
 圣徒
[G0040](#)

他既拿了书卷，四活物和二十四位长老就俯伏在羔羊面前，各拿着琴和盛满了香的金炉；这香就是众圣徒的祈祷。

9 καὶ ᾄδουσιν ᾠδὴν καινὴν, λέγοντες, Ἄξιός ἐστι λαβεῖν τὸ βιβλίον, καὶ
 -和 他们唱 歌 新的 说 配得的 你是 领受 -那 书卷 -和
[G2532](#) [G0103](#) [G5603](#) [G2537](#) [G3004](#) [G0514](#) [G1510](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0975](#) [G2532](#)

ἀνοῖξαι τὰς σφραγίδας αὐτοῦ; ὅτι ἐσφάγης, καὶ ἠγόρασας τῷ Θεῷ ἐν
 开 -那些 印 它的 因为 你被杀 -和 你买了 -给那 神 -在
[G0455](#) [G3588](#) [G4973](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4969](#) [G2532](#) [G0059](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#)

τῷ αἱματί σου, ἐκ πάσης φυλῆς, καὶ γλώσσης, καὶ λαοῦ, καὶ ἔθνους,
 -那 血 你的 -从 每一 支派 -和 语言 -和 民族 -和 邦国
[G3588](#) [G0129](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3956](#) [G5443](#) [G2532](#) [G1100](#) [G2532](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1484](#)

他们唱新歌，说：你配拿书卷，配揭开七印；因为你曾被杀，用自己的血从各族、各方、各民、各国中买了人来，叫他们归于神，

10 καὶ ἐποίησας αὐτοὺς τῷ Θεῷ ἡμῶν, βασιλείαν καὶ ἱερεῖς; καὶ
-和 你使...成为 他们 -给那 神 我们的 国度 -和 祭司 -和
[G2532](#) [G4160](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G0932](#) [G2532](#) [G2409](#) [G2532](#)

βασιλεύσουσιν ἐπὶ τῆς γῆς.
他们将作王 -在 -的 地
[G0936](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

又叫他们成为国民，作祭司归于神，在地上执掌王权。

11 καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα φωνὴν ἀγγέλων πολλῶν κύκλω τοῦ θρόνου, καὶ
-和 我看见 -和 我听见 声音 天使 多 围绕 -的 宝座 -和
[G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G0032](#) [G4183](#) [G2945](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#)

τῶν ζώων, καὶ τῶν πρεσβυτέρων; καὶ ἦν ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν μυριάδες
-的 活物 -和 -的 长老 -和 是 -那 数目 他们的 万
[G3588](#) [G2226](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0706](#) [G0846](#) [G3461](#)

μυριάδων, καὶ χιλιάδες χιλιάδων;
万 -和 千 千
[G3461](#) [G2532](#) [G5505](#) [G5505](#)

我又看见且听见，宝座与活物并长老的周围有许多天使的声音；他们的数目有千千万万，

12 λέγοντες φωνῇ μεγάλῃ, Ἄξιόν ἐστιν τὸ Ἄρνιον τὸ ἐσφαγμένον, λαβεῖν τὴν
说 声音 大的 配得的 是 -那 羔羊 -那 被杀的 领受 -那
[G3004](#) [G5456](#) [G3173](#) [G0514](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0721](#) [G3588](#) [G4969](#) [G2983](#) [G3588](#)

δύναμιν, καὶ πλοῦτον, καὶ σοφίαν, καὶ ἰσχύν, καὶ τιμὴν, καὶ δόξαν, καὶ
能力 -和 财富 -和 智慧 -和 力量 -和 尊贵 -和 荣耀 -和
[G1411](#) [G2532](#) [G4149](#) [G2532](#) [G4678](#) [G2532](#) [G2479](#) [G2532](#) [G5092](#) [G2532](#) [G1391](#) [G2532](#)

εὐλογίαν!
称赞
[G2129](#)

大声说：曾被杀的羔羊是配得权柄、丰富、智慧、能力、尊贵、荣耀、颂赞的。

13 καὶ πᾶν κτίσμα ὃ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ
-和 每一 受造物 那 -在 -那 天 -和 -在 -的 地 -和
[G2532](#) [G3956](#) [G2938](#) [G3739](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#)

ὑποκάτω τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ τῆς θαλάσσης πᾶσιν, καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς
在...下面 -的 地 -和 -在 -的 海 是 -和 -那些 -在 它们里
[G5270](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#)

πάντα, ἤκουσα λέγοντας, Τῷ καθήμενῷ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, καὶ τῷ Ἄρνιῳ,
万物 我听见 说 -给那 坐着的 -在 -那 宝座 -和 -给那 羔羊
[G3956](#) [G0191](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0721](#)

ἢ εὐλογία, καὶ ἢ τιμὴ, καὶ ἢ δόξα, καὶ τὸ κράτος, εἰς τοὺς
-那 称赞 -和 -那 尊贵 -和 -那 荣耀 -和 -那 权能 -进入 -那些
[G3588](#) [G2129](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5092](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2904](#) [G1519](#) [G3588](#)

αἰῶνας τῶν αἰώνων.
世代 -的 世代
[G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

我又听见在天上、地上、地底下、沧海里，和天地间一切所有被造之物，都说：但愿颂赞、尊贵、荣耀、权势都归给坐宝座的和羔羊，直到永永远远！

14 καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα ἔλεγον, Ἄμήν; καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεσαν καὶ
-和 -那些 四 活物 说 阿们; -和 -那些 长老 俯伏 -和
[G2532](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2226](#) [G3004](#) [G0281](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4098](#) [G2532](#)
προσεκύνησαν {ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων}.
敬拜 活着的 -进入 -那些 世代 -的 世代
[G4352](#) [G2198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

四活物就说：「阿们！」众长老也俯伏敬拜。